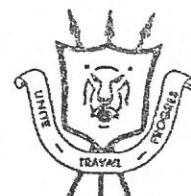


LE PRESIDENT

130/PAN/.../2026



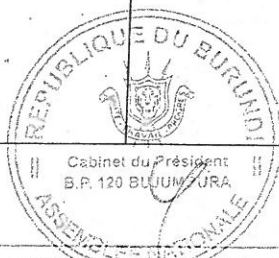
Bujumbura, le 6/10/2026

AMENDEMENTS ADOPTES PAR L'ASSEMBLEE NATIONALE LORS DE L'ANALYSE DU PROJET DE LOI N°1/...DU.../.../2026 PORTANT MODIFICATION DU DECRET-LOI N°1/016 DU 23 FEVRIER 1993 ERIGEANT EN INFRACTIONS LES FRAUDES AUX EXAMENS ET AUX EVALUATIONS PEDAGOGIQUES ORGANISES EN VUE DU PASSAGE DE CLASSE OU DE CYCLE OU DE L'OBTENTION DE CERTIFICATS ET DIPLOMES

Lors de l'analyse du projet de loi susmentionné, l'Assemblée nationale a adopté les amendements ci-après:

1. Amendements de forme

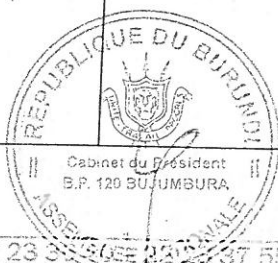
N°	Matière à amender/ Ibihinyanyurwa	Amendements	Motivation	Impinyanyuro	Imvo
1	Au niveau du 6 ^{ème} visa, 2 ^{ème} ligne	Supprimer la barre (/) après « 22 » et écrire « loi n°1/22 du 30 décembre 2011 ».	Meilleure écriture.		
2	Kw'Ibwirizwa ryisungwa rya 7, umurongo wa mbere			- Kwongerako umugwi w'amajambo	- Inyandiko ibereye ;



	umurongo wa 3.			« ku wa » hagati ya « ryo » na « 24 » ; - kwongerako umugwi w'amajambo « ku wa » hagati ya « ryo » na « 7 ».	- inyandiko ibereye.
3	Kw'Ibwirizwa ryisungwa rya 9, umurongo wa mbere			- Gushira agakwego hagati y'amajambo « Itegeko » na « bwirizwa », kwandika : « Itegeko- bwirizwa » ; - Kwandika « bitunganyw a » mu kibanza ca « bitunganga nywa » n'ahandi hose vyanditswe gurtyo.	- Inyandiko ibereye ;
	Umurongo wa 4				- Inyandiko ibereye.
4	Kuri « Inama Nkenguzamatek			Kunyuranya amajambo	Inyandiko imenyerewe.



	a na Nshingamateka zimaze kuvyemeza »			«Nkenguzamat eka » na «Nshingamate ka », bigaca vyandikwa : « Inama Nshingamatek a na Nkenguzamate ka zimaze kuvyemeza ».	
5	IGICE CA MBERE			Kwandika « I » mu biharuro vy'abaromani mu kibanza ca « MBERE », bigaca vyandikwa: « IGICE CA I ».	Inyandiko ibereye.
	ku mutwe w'igice			Gutanguza ijambo « IVYEREKEYE », bice bikorwa no ku gice ca gatatu.	Kwisunga ubuhinga bukoreshe mw'iyandikwa ry'amabwiriz wa.
6	Après l'article 1 et après tous les articles en français et en kirundi	Supprimer les deux points.	Meilleure écriture.		
7	Ku ngingo ya 3, ubugira 5°, umurongo wa 4			Gushira agakwabu (,)	Inyandiko ibereye ;



	point 6°, umurongo wa 2 3^{ème} ligne ubugira 7°, ku mirongo ibiri ya nyuma ubugira 8°, umurongo wa 4	Supprimer la virgule après le mot « développem ent ».	Correction de forme.	hagati y'amajambo « ubumenyi » na « ritunganywa » ; Gufuta « n' » imbere y'ijambo « umwigisha » ; kwandika « shingiro » mu kibanza ca « nshingiro » ; kwandika « mu vyigwa » mu kibanza ca « mu ivyigwa ».	inyandiko ibereye ; inyandiko ibereye ; inyandiko ibereye.
8	A la page 4 et partout dans le texte.	Harmoniser les espacements.	Meilleure forme.		
9	Au niveau du chapitre II, titres des sections 1 et 2	Supprimer le mot « Des » se trouvant au début des titres.	Respect des normes de la légistique.		



10	Ku ngingo ya 4, ubugira 1° Ubugira 2°			Kwandika ijambo « ubusuma » utanguje urudome rutoyi mu kibanza ca « Ubusuma » ; Kwandika ijambo « ukurenga » utanguje urudome rutoyi mu kibanza ca « Ukurenga ».	Inyandiko ibereye ; Inyandiko ibereye.
11	Article 5, point 3°, 1 ^{ère} ligne	Ecrire le mot « sceaux » au singulier. Le mot devient : « sceau ».	Meilleure écriture.		
12	Article 6, sur les points 1°, 2°, 3°, 4°, 5° et 6°	Ecrire chaque groupe de mots en commençant par la lettre minuscule.	Abus de majuscule.		
13	Ingingo ya 9, umurongo wa 2, Umurongo wa 3			Kwandika « n'iya 6 » mu kibanza ca « ni ya 6 » ; kwandika « ihadabu ritegekanijwe mu ngingo ya 8 » mu kibanza ca « amande	Inyandiko ibereye; inyandiko ibereye ;



				ateganijwe mu ningo y'8 », bice bikorwa aho hose ijambo « amande » ryibonekeza.	
14	Ingingo ya 10, umurongo wa 2			Kwandika « n'ya 8 » mu kibanza ca « n'iy'8 ».	Inyandiko ibereye.
15	Ingingo ya 11, umurongo wa 2 n'uwa 3			Kwandika « n'ya 6 n'ihadabu ritegekanijwe mu ngingo ya 8 » mu kibanza ca « ni ya 6 n'amande ateganijwe mu ningo y'8 ».	Inyandiko ibereye.
16	Ingingo ya 14, agace ka mbere, umurongo wa 3 umurongo wa 4. umurongo wa 6.			Kwandika « imibonano » mu kibanza ca « imibanano » ; Gufuta « n' » itangurira ijambo «umunyeshure» ; Kwandika « nk'uwabikore ye » mu kibanza ca	Inyandiko ibereye ; Inyandiko ibereye ; Inyandiko ibereye.



				« nkuwabikore ye ».	
17	Fait à Gitega, le ... /... /2026	Réduire l'espacement et écrire : « Fait à Gitega, le .../... /2026 ».	Meilleure forme.		
18	PAR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE	Mettre la virgule après le mot « REPUBLIQUE ».	Forme consacrée.		
19	VU ET SCELLE DU SCEAU DE LA REPUBLIQUE	Mettre la virgule après le mot « REPUBLIQU ».	Forme consacrée.		
20	LE MINISTRE DE LA JUSTICE, DES DROITS DE LA PERSONNE HUMAINE ET DU GENRE	Mettre la virgule après le mot « GENRE ».	Forme consacrée.	UMUSHIKIRANG ANJI W'UBUTUNGANE, AGATEKA KA ZINA MUNTU N'ITERAMBERE RIDAKUMIRA Gushira agakwabu inyuma ya « RIDAKUMIRA ».	Inyandiko imenyereye.



2. Amendements de fond

N°	Matière à amender	Amendements	Motivation	Impinyanyuro	Imvo
1	Au niveau du titre du projet de loi	Reformuler le titre du projet de loi comme suit : « PROJE DE LOI N°1/...DU.../.../2026 ERIGEANT EN INFRACTIONS LES FAUTES COMMISES DANS LE SYSTEME EDUCATIF BURUNDAIS ET LES PEINES APPLICABLES ».	Se conformer au contenu du projet de loi.	Kwandika umutwe w'integuro y'ibwirizwa uku gukurikira : « INTEGURO Y'IBWIRIZWA INOMERO 1/...RYO KU WA.../.../2026 RIGIRA IVYAHA AMAKOSA AKORWA MU GISATA C'INDERO MU BURUNDI N'IBIHANO BIKURIKIZWA ».	Kwisunga ibiri mu integuro y'Ibwirizwa
2	Article 7, dernière ligne	Supprimer la barre (/) et le mot « élève ». L'article 7 devient : « En cas de vol d'examen ou de toute épreuve d'évaluation pédagogique, seul le règlement	Ajout inutile et le sens du mot « élève » est compris dans le mot « apprenants ».	Gufuta akarongo gakitse (/) n'ijambo « umunyeshure ». Ingingo ya 7 iciye yubakwa uku gukurikira: « Mu gihe hibwe ikibazo canke ikindi cose gifasha mu gusuzuma ubumenyi,	Ijambo « umunyes hure » ryongeweko bidakenewe kandi risanzwe ryumvikanir a mw'ijambo « abiga ».



		scolaire ou académique est applicable aux apprenants ».		hakurikizwa gusa amategeko y'ishure canke aya kaminuza ku biga ».	
3	Article 11, 4 ^e et 5 ^e ligne	Remplacer le groupe de mots « pour cause » par le mot « causé ».	Meilleure formulation.		
4	Article 12, point 4 ^o , 2 ^e ligne	Ecrire le mot « Ministre » à la place du mot « Ministère ».	Le sens du mot « Ministre » n'est pas le même pour « Ministère ».		
5	Article 15	Reformuler l'article comme suit : « Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi notamment celles qui se trouvent dans le décret- loi n°1/016 du 23 février 1993 érigeant en infractions les fraudes aux examens et aux évaluations pédagogiques »	Ajout utile.	Gusubiramwo kwandika ingingo uku gukurikira : « Ingingo zose zahahora ziteye kubiri n'iri bwirizwa na cane cane iziri mw'Itegeko- bwirizwa inomeru 1/016 ryo ku wa 23 Ruhuhuma 1993 rigira ivyaha ubusuma bw'ibibazo n'amasuzuma y'inyigisho bitunganywa mu »	Kwongerako ibikenewe.



		organisés en vue du passage de classe ou de cycle ou de l'obtention de certificats et diplômes sont abrogées ».		ntumbero yo kwunguruza umunyeshure mu rindi shure canke mu kindi gice c'amashure canke kuronka iseredifika n'impapuro z'umutsindo zirafuswe ».	
--	--	---	--	--	--

LE PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE NATIONALE

Très Honorable Gelase Daniel NDABIRABE

